

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 24 (1997)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Die Jugend entdeckt die Schweiz

**Jugendlager in der Schweiz sind an sich schon ein Hit. Besonders verlockend ist das Angebot im Festjahr '98. Macht mit!**

**N**a, ist doch nicht schlecht hier?» – «Che cosa dici?» – «Do you speak English?» – «Non, seulement français». Gespräche, die in Auslandschweizer Jugendlagern die normalste Sache der Welt sind. Die Chance, in einem Lager das Land der Eltern oder Grosseltern kennenzulernen und gleichzeitig zwei Wochen erlebnisreiche Ferien mit gleichaltrigen Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern aus der ganzen Welt zu verbringen, ist einzigartig und

unersetzlich. Ganz besonders im Jubiläumsjahr 1998, besteht doch die Möglichkeit, im Rahmen eines speziellen Jugendprogramms am Auslandschweizer-Kongress teilzunehmen.

### Fünf Lager für 15–25jährige

- Schneesportlager an Ostern: 10.–19. 4. 1998 in Grimentz/VS.
- Polysportive und kulturelle Sommerlager in Baden/AG. 1. Lager: 19.7.–1.8.; 2. Lager: 2.–15.8. (mit Verlängerungsmöglichkeit und Teilnahme am Auslandschweizer-Kongress: 15.–23.8).
- Rotary-Jugendlager zum Jubiläumsjahr 1998: Drei Luzerner Rotary Clubs laden 20 18–23jährige Landsleute zu ei-

«Swiss Ping Pong»

## Die Schweiz zuhause erleben

Was 1991 als «Aktion Begegnung» angefangen hat, lebt seither als «Swiss Ping Pong» weiter und soll im kommenden Jahr möglichst viele Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer ansprechen: der Aufenthalt in einer Schweizer Gastfamilie. Aus zwei Gründen lohnt es sich 1998 besonders, bei «Swiss Ping Pong» mitzumachen. Einerseits ist es ein eidgenössisches Festjahr, andererseits lässt sich der Aufenthalt

mit dem Auslandschweizer-Kongress verknüpfen.

Wenn Sie also im kommenden Jahr Ihr Herkunftsland oder die Heimat Ihrer Vorfahren besuchen und diesen Besuch mit dem Aufenthalt in einer Schweizer Gastfamilie verbinden wollen, bietet sich eine Gelegenheit, von der in den vergangenen Jahren bereits Hunderte von Landsleuten aus aller Welt Gebrauch gemacht haben. Lernen Sie ein Stück Schweizer Alltag kennen und schliessen Sie Freundschaften, die lange über Ihren Aufenthalt hinaus halten werden. Die wichtigsten «Spielregeln»:

- Vermittelt werden 3–8 Ferientage bei 1 oder 2 Gastfamilien.
- Die Aktion richtet sich an Jugendliche ab 18 Jahren, Alleinstehende, Paare und Familien.
- Sie können sich als Gast und/oder Gastgeber betätigen; wer zu Gast ist, muss nicht zwingend Gastgeber sein.
- Kost und Logis sind unentgeltlich; alle Reisespesen bezahlen die Gäste selber. Die einmalige Vermittlungsgebühr beläuft sich auf CHF 70.– (unabhängig von der Anzahl teilnehmender Personen).

Mit dem nebenstehenden Talon können Sie weitere Informationen und Unterlagen bestellen.

nem kulturell geprägten Jugendlager ein, und zwar vom 4./5.–18./19.7.98 in der Zentralschweiz.

● Weisse Weihnachten in der Schweiz: 27.12.98–5.1.99, voraussichtlich in Grächen/VS.

Auskünfte und Anmeldungen beim Auslandschweizer-Sekretariat, Jugenddienst Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel: +41 31 351 61 00, Fax: +41 31 351 61 50  
E-Mail: post\_aso@aso.ch

### Sieben Lager für 7–14jährige

Die Stiftung für junge Auslandschweizer organisiert auch 1998 Sommerferienlager in der Schweiz für Auslandschweizer Kinder. Auf Gesuch hin prüft die Stiftung eine Reduktion der Lagerbeiträge (CHF 750.– bis 950.–), damit kein Kind nur aus finanziellen Gründen nicht teilnehmen kann. Reisebeiträge können ebenfalls ausgerichtet werden.

- A: 4.–18.7.: Balmberg/SO
- B: 6.–25.7.: Begnins/VD
- C: 18.7.–1.8.: Steffisburg/BE
- D: 18.7.–1.8.: Rechberg/AR
- E: 1.–15.8.: Seelisberg/UR
- F: 3.–22.8.: Schönenberg/ZH
- G: 22.6.–3.7.: Sonderangebot im eidgenössischen Jubiläumsjahr: Schweizer Reise für 12–18jährige Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

Weitere Auskünfte erteilt die Stiftung für junge Auslandschweizer Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel. +41 31 351 61 60, Fax +41 31 351 61 50  
E-Mail: post\_aso@aso.ch

### Verstehen lernen – Jugendaustausch

*Unvergessliche Ferien in der Schweiz verbringen, eine neue Sprache und andere Bräuche kennenlernen, Freunde fürs Leben gewinnen, Bekanntes mit neuen Augen sehen, Fremdes verstehen lernen und zu Gast in einer Schweizer Familie sein. Das Austauschprogramm des Auslandschweizer-Sekretariats macht's möglich. Ein Einführungs- und Betriebsbesichtigungen, Abklärungen für Studienzwecke, gemeinsame Aktivitäten – all das steht während des sechswöchigen Aufenthalts ebenfalls auf dem Programm. Teilnehmen können 16–25jährige Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer; Sprachkenntnisse sind von Vorteil, Interesse am Geschehen in der Schweiz unabdingbar.*

Weitere Auskünfte erteilt das Auslandschweizer-Sekretariat, Jugenddienst, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16,  
Tel.: +41 31 351 61 00,  
Fax: +41 31 351 61 50  
E-Mail: post\_aso@aso.ch

### Bestellitalon

Senden Sie mir unverbindlich Unterlagen und Anmeldetalon zum Projekt «Swiss Ping Pong» (bitte deutlich schreiben):

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Genaue Adresse: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_

Gewünschte Sprache: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Stapferhaus Lenzburg, «Swiss Ping Pong», Schloss, CH-5600 Lenzburg, Fax: +41 62 888 48 01.





Auslandsschweizer-Kongress 1998 in Baden und Lenzburg

## Begegnungen im Aargau

**Die moderne Schweiz feiert Geburtstag. Deshalb laden der Kanton Aargau und die Auslandschweizer-Organisation zu einem speziellen Kongress ein.**

**W**anderung und Begegnung heisst das Thema des 76. Auslandschweizer-Kongresses, der vom 21.–23. August 1998 in Lenzburg und Baden stattfindet.

«Wanderung», weil die Teilnehmenden

- den Auswanderungsformen von gestern, heute und morgen nachgehen;
- sich fragen, was es heute heisst, als Schweizerin und Schweizer zu «wandern», im Ausland zu leben;
- über die künftige Bedeutung der Fünften Schweiz für unser Land diskutieren.

«Begegnung», weil

- der Auslandschweizer-Kongress tra-

ditionell ein Begegnungsanlass der Fünften Schweiz unter sich und mit der Schweiz ist;

- im Festjahr möglichst viele Landsleute in die Schweiz kommen sollen;
- der Kanton Aargau über das eigentliche Kongressprogramm hinaus zu zahlreichen Begegnungen einlädt;
- erstmals die Möglichkeit besteht, die Teilnahme am Kongress mit dem Aufenthalt in einer Gastfamilie zu verbinden (siehe Seite 22).

Das interessante Programm eines «normalen» Kongresses (feierliche Eröffnung, Plenarversammlung, Ansprache eines Bundesrats, Bankett, Sonntagsausflug) wird 1998 durch zwei weitere Attraktionen ergänzt: ein Kultur- und Begegnungsfest auf Schloss Lenzburg sowie eine Sondervorstellung des Musiktheaters, das im Aargau im Jubiläumsjahr aufgeführt wird. Darüber hinaus kann der Kongress Anlass sein, weitere Jubiläumsanlässe zu besuchen (siehe Veranstaltungskalender in der Heftmitte).

### Leserreise in die Schweizer Geschichte

Die «Schweizer Revue» bietet Ihnen im Anschluss an den Auslandschweizer-Kongress eine 5–8tägige Reise in die Schweizer Geschichte an. Ausführliche Informationen folgen in der nächsten Ausgabe unserer Zeitschrift. Reservieren Sie sich die Woche vom 24.–30. August 1998 bereits heute!

Ermöglicht wird dieser spezielle Kongress durch die grosszügige Unterstützung des Kantons Aargau, der einen namhaften Teil der Kosten trägt. Wirklich speziell wird die Tagung aber erst, wenn möglichst viele Landsleute aus möglichst vielen Ländern teilnehmen.

RL



### MEINE SCHWEIZ:

An der Schweiz mag ich die Berge am liebsten. Unsere Städte habe ich weniger gerne. Wegen der vielen Häuser kann man dort nicht wandern.

ANNA-LENA (8)



## 76. Auslandschweizer-Kongress, Baden und Lenzburg, 21.–23. August 1998

Bitte mit Schreibmaschine oder mit Blockschrift ausfüllen

Anmeldeschluss: 10. Juli 1998

**Teilnehmer** Herr/Frau/Prof./Dr.:

**Begleitperson** Herr/Frau/Prof./Dr.:

Name/Vorname:

Genaue Adresse:

PLZ/Ort:

Land:

Telefon:

Fax:

Kontaktadresse in der Schweiz:

Gültig ab:

☐ Ich bin nicht älter als 25jährig und geniesse deshalb einen Rabatt von 50% auf allen Veranstaltungen

Geburtsdatum (fakultativ für Personen über 25 Jahre)

☐ Ich nehme zum erstenmal an einem Auslandschweizer-Kongress teil

**Unterkunft** (bitte gewünschte Kategorie ankreuzen)

Ankunftstag:

Abreisetag:

Anzahl Nächte:

	A	B	C	Jugendherberge	Privatunterkunft (Swiss Ping Pong)
Einzelzimmer	<input type="checkbox"/> CHF 124.–/140.–	<input type="checkbox"/> CHF 90.–/120.–	<input type="checkbox"/> CHF 65.–/120.–	<input type="checkbox"/> CHF ca. 23.–	<input type="checkbox"/> CHF 70.–
Doppelzimmer	<input type="checkbox"/> CHF 180.–/230.–	<input type="checkbox"/> CHF 150.–/180.–	<input type="checkbox"/> CHF 120.–/148.–	<input type="checkbox"/> CHF ca. 64.–	(Pauschale für Administrationskosten pro Person bzw. Familie)

Preise pro Zimmer und Nacht, inklusive Frühstück, Service, Taxen und MWSt. Alle Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eingangs berücksichtigt. Nach dem 10. Juli 1998 können wir keine Reservationen mehr garantieren. Die Bestätigung Ihrer Reservation wird Ihnen vom Verkehrsverein Baden zugestellt. **Annulationen sind uns schriftlich bis zum 7. August 1998 zu melden. Andernfalls müssen wir Ihnen die vollen Hotel- und Teilnahmekosten in Rechnung stellen.**

Ich möchte an den folgenden Veranstaltungen teilnehmen (bitte überall Anzahl der Teilnehmenden angeben!):

	Preise inkl. MWSt./*Preise ohne Getränke	bis 31.5.1998	ab 1.6.1998
— Vollständige Karte		CHF 195.–	CHF 240.–
oder			
— Kongresskarte, inbegriffen sind:		CHF. 100.–	sFr. 120.–
Offizielle Eröffnung, 21. August			
Mittagessen*, 21. und 22. August			
Plenarversammlung, 21. und 22. August			
Kulturfest, 21. August			
— Bankett* und Musiktheater, 22. August		CHF 80.–	CHF 95.–
— Ausflug und Mittagessen*, 23. August		CHF. 70.–	CHF 85.–

Ich zahle mit!

☐ Visa ☐ Mastercard

Nr.

Verfall: Monat   Jahr

Datum:

Unterschrift:

Bitte ausgefülltes Formular bis spätestens am 10. Juli 1998 an folgende Adresse senden: Auslandschweizer-Sekretariat, Kongress-Organisation, Postfach, CH-3000 Bern 16, Telefon +41 (0)31 351 61 00, Fax: +41 (0)31 351 61 50.





## Nein, eigentlich denken wir nicht an den 1. August.

Vielmehr denken wir an Ihre Zukunft und an die Ihrer Familie. Wie wir das für Schweizer Bürgerinnen und Bürger im Ausland seit jeher tun. Der Kapitalmarkt ist ebenso in Bewegung wie das Versicherungs-

wesen – und so steht auch DER FONDS nicht still. Gegenwärtig erarbeiten wir ein wahres Feuerwerk von neuen Leistungen für Ihre ganz individuelle Vorsorge in verschiedensten Lebenssituationen. Im

Detail werden wir Ihnen diese neuen Angebote im Frühjahr 1998 präsentieren. Die ausführliche Dokumentation können Sie sich aber schon heute unverbindlich reservieren lassen. Coupon einsenden genügt.

Bitte ankreuzen und in Blockschrift ausfüllen:

☐ Bitte senden Sie mir die Dokumentation über die neuen Vorsorgeleistungen des Fonds (sobald erhältlich)

in: ☐ Deutsch ☐ Französisch ☐ Italienisch ☐ Englisch

☐ Ich bin FONDS-Mitglied

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Land \_\_\_\_\_

Immatrikuliert bei der Schweizer Vertretung in:

Coupon einsenden an:



DER FONDS

Solidaritätsfonds der Auslandschweizer

Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Bern

Tel. (0041) 31 381 04 94, Fax (0041) 31 381 60 28